



LA HORA BILINGÜE

BILINGUAL TIME

ACTIVITY GUIDE/ GUÍA DE ACTIVIDADES

**El Tiempo
Weather**



Timberland Regional
LIBRARY



ÍNDICES TABLE OF CONTENTS

LIBROS BOOKS	2
CANCIONES SONGS	3-5
RIMAS Y JUEGOS RHYMES AND GAMES	6-8
ACTIVIDADES DE LA CASA ACTIVITIES FOR HOME	9
RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES	10

¿POR QUÉ OFRECEMOS LA HORA BILINGÜE? WHY DO WE OFFER BILINGUAL TIME?

¡Hacemos la hora bilingüe porque queremos celebrar el bilingüismo! Ser bilingüe abre muchas oportunidades, nos ayuda a entender diferentes culturas y ¡mejora nuestros mentes!

We offer bilingual storytimes because we want to celebrate bilingualism! Being bilingual opens opportunities, helps us understand different cultures and even improves our brains!

HORARIO SCHEDULE

**CADA DOS MIÉRCOLES
EVERY OTHER WEDNESDAY
10 - 10:30 AM**

**SEPT 10
SEPT 24
OCT 8
OCT 22**

**10 DE SEPTIEMBRE
24 DE SEPTIEMBRE
8 DE OCTUBRE
22 DE OCTUBRE**



Scan QR Code
to register

Escanee el código QR
para el registro

**QUESTIONS/PREGUNTAS-
bilingualtime@trl.org**



LIBROS

BOOKS

semana 1

week 1



Hace sol
It's Sunny
por/by Celeste Bishop

Sol solecito
Little sunny sunshine
por/by Susie Jaramillo

semana 2

week 2



¡Lluvia!
Rain!
por/by Linda Ashman

Elmer y el tiempo
Elmer's weather
por/by David Mckee

semana 3

week 3



The big storm: a very soggy
counting book
por/by Nancy Tafuri

Arriba
por/by Joe Cepeda

semana 4

week 4



Fall
Otoño
por/by Ailie Busby

El Clima
Weather
por/by Airlie Anderson





CANCIONES Y RIMAS

SONGS AND RHYMES



Sol Solecito/ Little Sunny Sunshine

Sol solecito caliéntame un poquito.
Por hoy, por mañana, por toda la semana.

Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado domingo.

Luna lunera, cascabelera,
mañana volaré porque el mundo me espera.

Little sunny sunshine warm me up and be mine,
today, and tomorrow, and the week that follows.

Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.

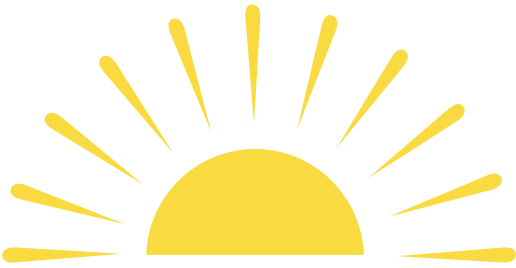
Moon looney looney, rattle tattle tooney, the world I'll explore, way
up high in a balloon-ey.

Que llueva

Que llueva, que llueva
la niña de la cueva
los pajaritos cantan
las nubes se levantan
¡Qué sí, qué no, qué caiga
un chaparrón!

Que siga lloviendo,
los pájaros corriendo,
florezca la pradera,
al sol de primavera.

¡Qué sí, qué no qué caiga
un chaparrón!
Con azúcar y turrón
y que rompan los cristales
de la estación.



Sol Solecito es parte de una serie de
libros y videos bilingüe, que
se llama **Canticos**.

**Descubre la serie en
nuestro catálogo-trl.org**



Little Sunny Sunshine is part of a bilingual
book and video series, called **Canticos**.

**Discover the series in
our catalog-trl.org**

¿Qué tiempo hace? What's the Weather?

What's the weather? What's the weather?
What's the weather like today?
Is it sunny? Is it rainy?
Is it windy out today?

¿Qué tiempo, qué tiempo
Qué tiempo hace hoy?
¿Hace sol? ¿Está lloviendo?
¿Hace mucho viento hoy?



Canta al ritmo de
Sing to the tune of
Oh my darling



CANCIONES Y RIMAS

SONGS AND RHYMES



¿Qué tiempo hace hoy?

What's the weather like today?

¿Qué tiempo hace hoy?

¿Hace hoy? ¿Hace hoy?

¿Qué tiempo hace hoy en este día bonito?

¿Hace mucho sol hoy? ¿Sol hoy? ¿Sol hoy?

¿Hace mucho sol hoy en este día bonito?

Más versos: Lluvia, viento, nubes, nieve

What's the weather like today?

Like today? Like today?

What's the weather like today on this lovely
Wednesday?

Is there lots of sun today, sun today, sun today?

Is there lots of sun today on this lovely
Wednesday?

More verses: Rain, wind, clouds, snow

Canta al ritmo de
Sing to the tune of
*London Bridge Is
Falling Down*



sun-el sol
sunny-soleado



clouds- las nubes
cloudy- nublado



rain-la lluvia
rainy-lluvioso



wind-el viento
windy-ventoso



snow-la nieve



thunder-los truenos
lightning-los relámpagos



Escanee este código para obtener una
lista de videos de todas estas
canciones y rimas.

Scan this code for a video playlist of all
these songs and rhymes.





CANCIONES Y RIMAS

SONGS AND RHYMES



La araña pequeñita Itsy bitsy spider



La araña pequeñita
subió, subió, subió.
Vino la lluvia
y se la llevó.
Salió el sol
y todo lo secó,
y la araña pequeñita
subió, subió, subió.

The itsy bitsy spider
went up the water spout.
Down came the rain
and washed the spider out.
Out came the sun
and dried up all the rain
and the itsy bitsy spider
went up the spout again.

Movimientos/Movements

Use your hands to act out the spider climbing, rain falling/ washing out, and the sun coming out.
Finger plays are a great way to build fine motor skills.

Use sus manos para realizar la araña subiendo, la lluvia cayendo, y el sol saliendo.
Hacer rimas con los dedos ayuda en desarrollar las habilidades motoras finas.

Rain, rain go away Lluvia, lluvia vete ya

Lluvia lluvia vete ya
Otro día volverás
Porque _____ quiere jugar
Lluvia lluvia vete ya

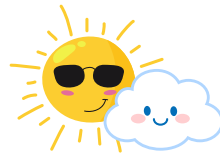
Rain, Rain go away
Come again another day
Little _____ wants to play
Rain, rain, go away

Cante los versos con los nombres de sus hijos, de la familia, y de sus amigos.
Sing the verses with your child's name, other family members names and your friends' names.

¿Cómo se siente el tiempo hoy? How does the weather feel today?



¡Hace calor!
It is hot!



Está fresco
It is cool



¡Hace frío!
It is cold!

¿DÓNDE ESTÁ EL SOL?

WHERE IS THE SUN?

Cut out the the sun and clouds to play a fun guessing game and keep the fun going at home!
¡Recorte el sol y las nubes a jugar un juego de adivinanzas y para continuar la diversión en casa!

Cómo jugar:

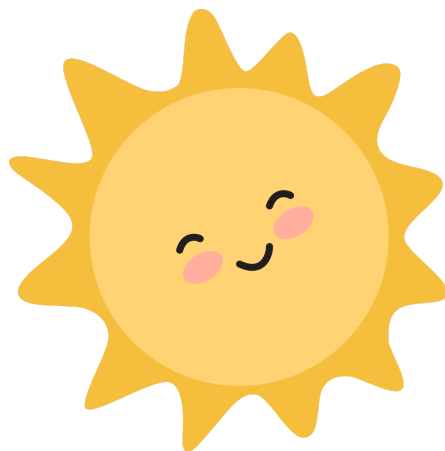
Túrnense para esconder el sol detrás de una de las nubes. Pregúntele a su niño, ¿dónde está el sol? o Where is the sun? Trata de adivinar dónde está escondido. Busca debajo de las nubes hasta que encuentren el sol. ¡Repita el juego!

How to Play:

Take turns hiding the sun behind one of the clouds. Ask your child, ¿dónde está el sol? or Where is the sun? Guess which cloud the sun is behind. Look under the clouds until you find the sun. Play as many times as you want!

Guessing games are a fun way to practice asking and answering questions. They can also help build memory and deductive reasoning. Did we mention that they are fun? Kids learn best through play!

Juegos de adivinanzas son una manera entretenida para practicar preguntar y contestar preguntas. También ayudan a construir destrezas de memoria y razonamiento deductivo. ¿Ya dijimos que son divertidos? ¡Los niños aprenden mientras juegan!

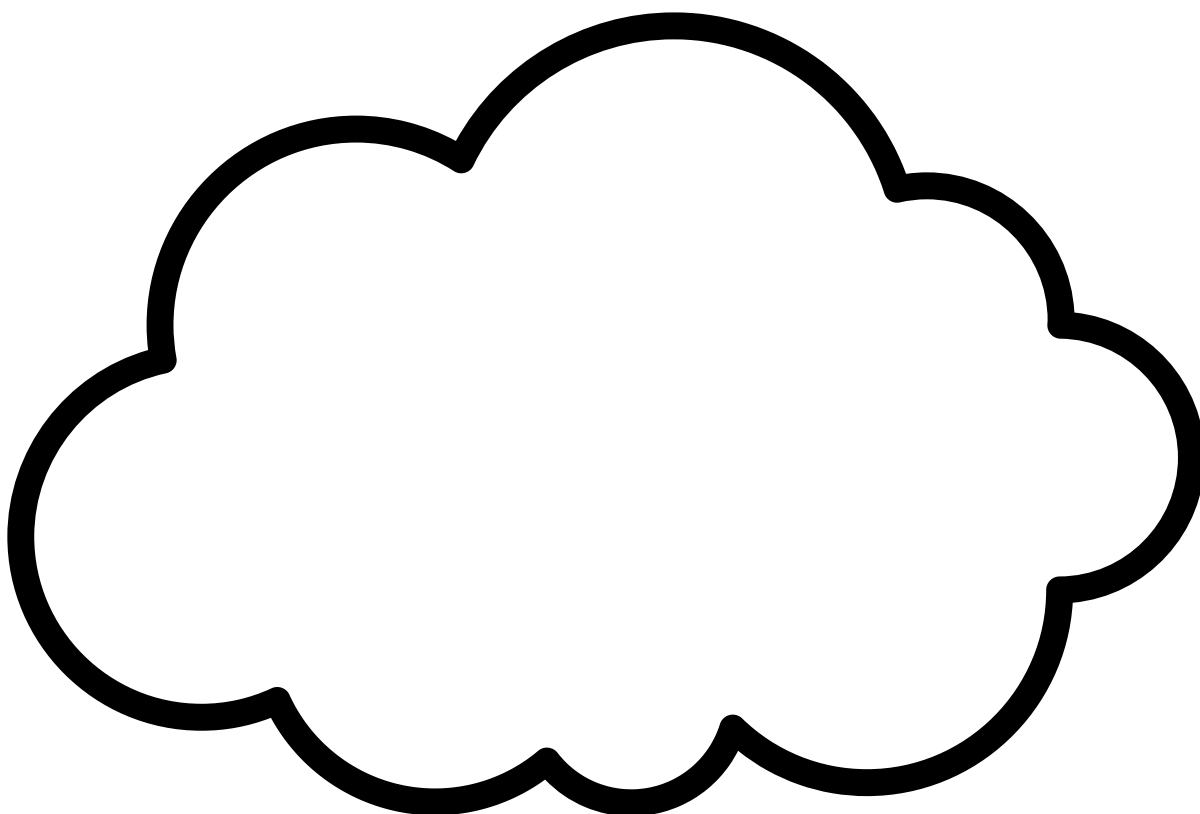
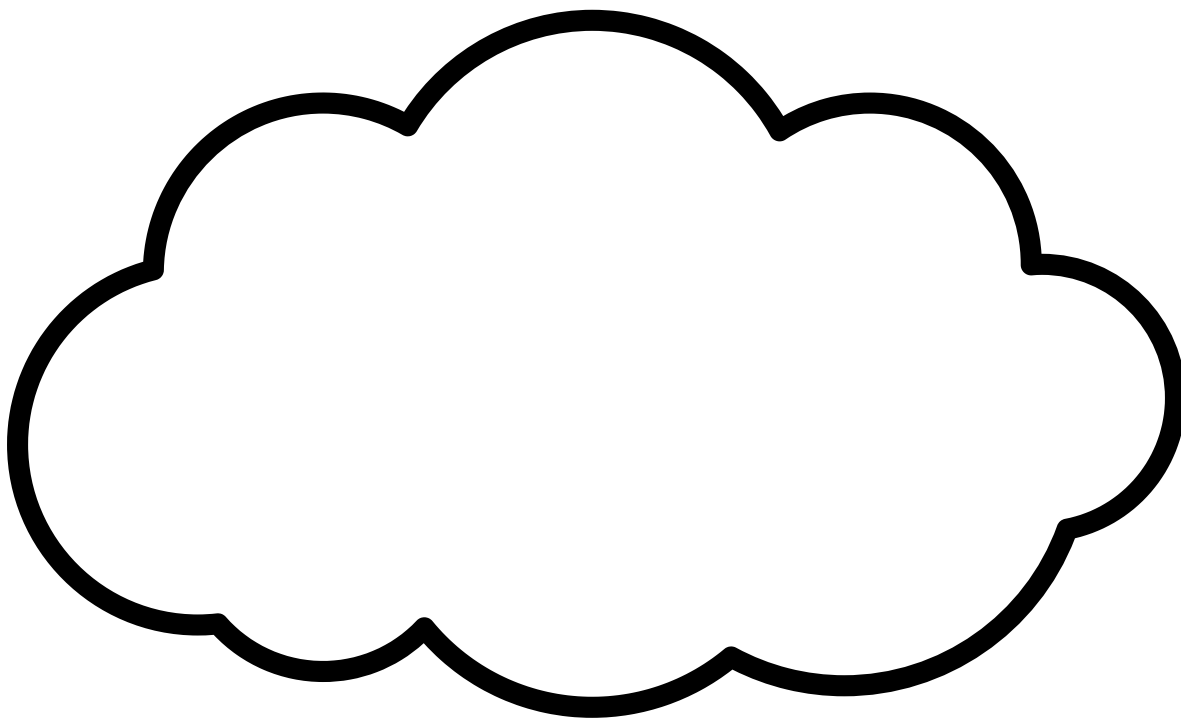


Más imágenes
en las páginas
siguientes

More images on the
following pages

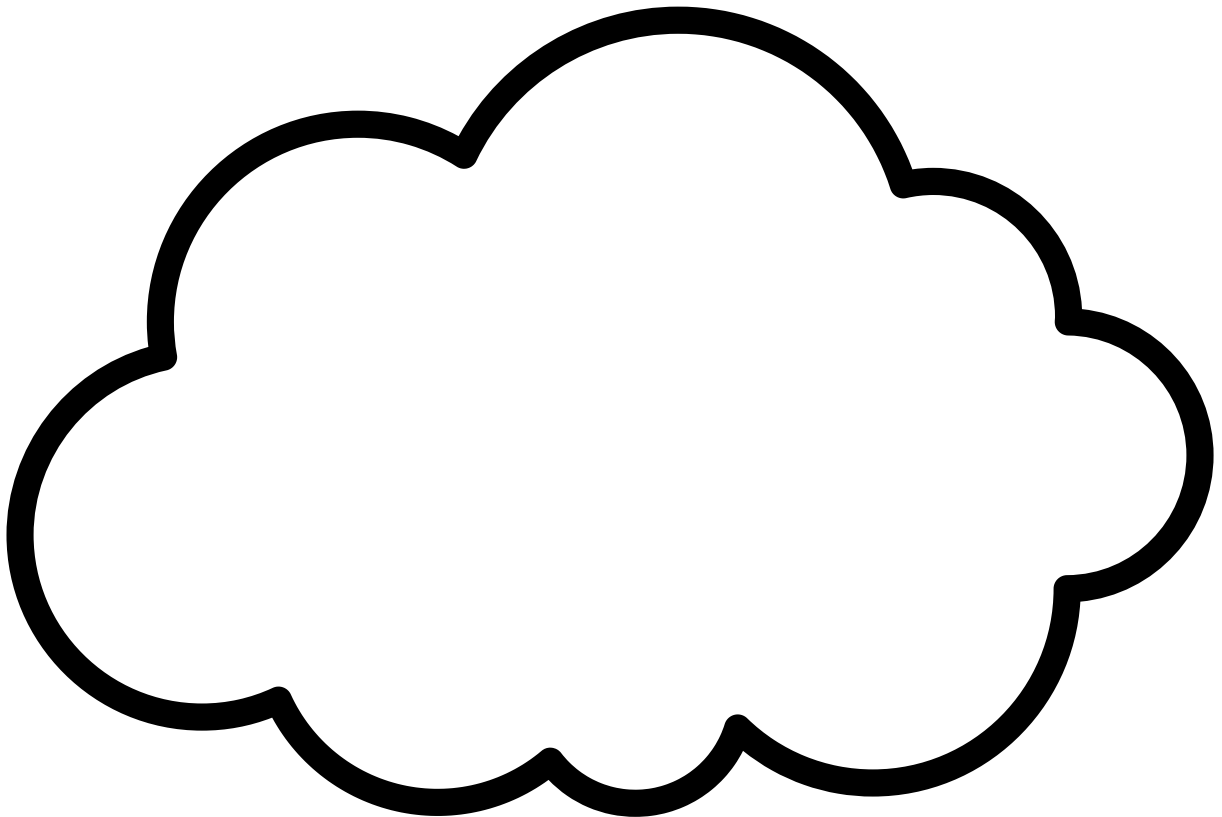
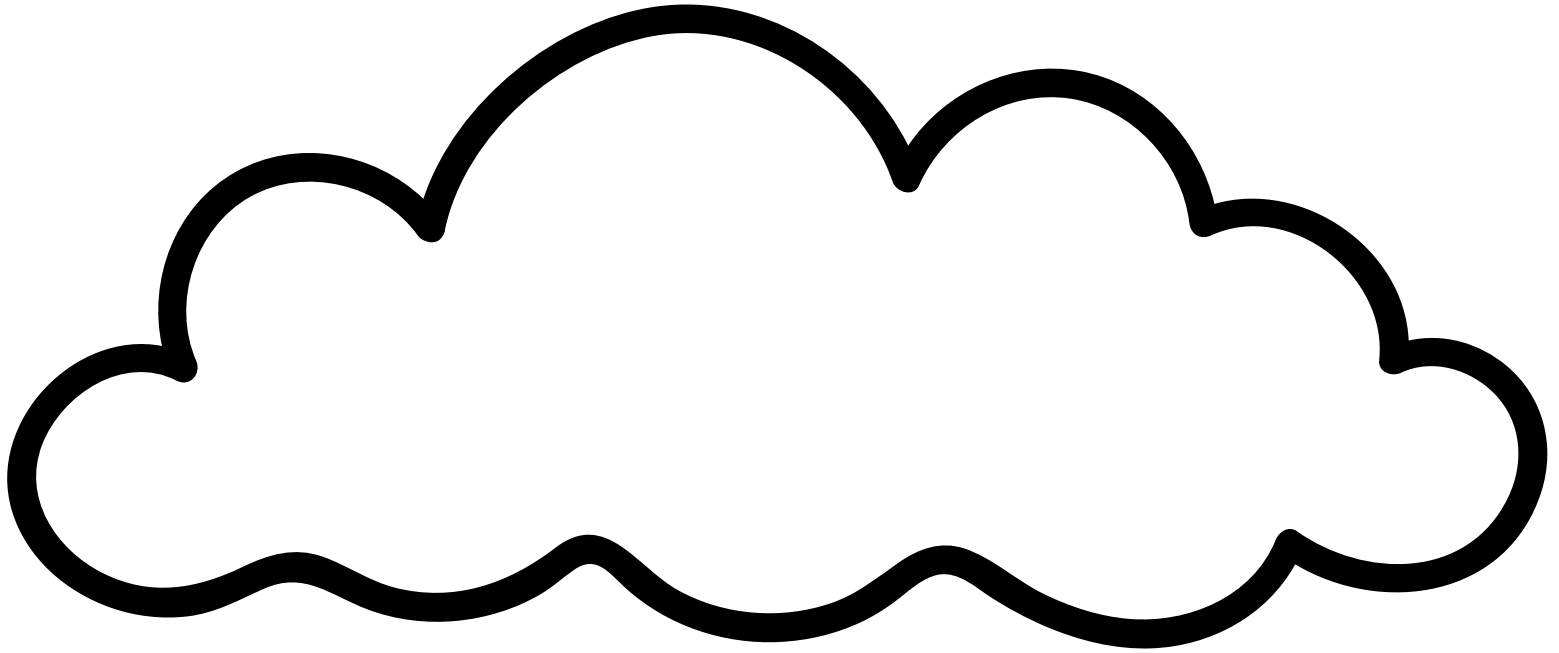
¿DÓNDE ESTÁ EL SOL? WHERE IS THE SUN?

¡Colorea y recorte las nubes para jugar *¿Dónde está el sol?*!
Color in and cut the clouds to play *Where is the sun?*!



¿DÓNDE ESTÁ EL SOL? WHERE IS THE SUN?

¡Colorea y recorte las nubes para jugar *¿Dónde está el sol!*
Color in and cut the clouds to play *Where is the sun?!*



5 prácticas diarias para desarrollar las habilidades de alfabetización temprana de su hija/hijo. Aprenda más-www.earlylit.net/ecrtr

ESCRIBE/WRITE

Keep a visual diary of the seasons, noting how the weather changes as the seasons pass. Long before they read or write children communicate through their drawings. Encouraging this fosters a desire to develop communication skills and make a connection between symbols and words.

Mantenga un diario visual de las estaciones, notando cómo el tiempo cambia. Antes de que los niños lean o escriben, comunican con sus dibujos. Fomentar esto crea un deseo de desarrollar habilidades de comunicación y hacer una conexión entre los símbolos y palabras.

JUEGE/PLAY

Play a game of charades where you act out types of weather or how it feels to be in various kinds of weather. Playing a make-believe guessing game like charades helps build vocabulary, while making the act of learning fun and joyous.

Juegan un juego de charada, en que realizan diferentes condiciones del clima o cómo se siente el clima. Jugando juegos de imaginación y de adivinanzas ayuda a aumentar el vocabulario, y hace que el aprendizaje sea divertido y feliz.

HABLE/TALK

Talking about the weather can be part of your morning routine! Consider making a weather chart with symbols, so children can point to what they see outside. It helps them visualize the meanings of words.

Hablando sobre el tiempo puede ser parte de su rutina de la mañana. Considera hacer una carta meteorológica con símbolos, para que los niños puedan señalar lo que ven afuera. Les ayuda a visualizar los significados de las palabras.

5 daily practices to develop your child's early literacy skills

Learn more-www.earlylit.net/ecrtr

**LEA
READ**

Lean el informe meteorológico juntos en el periódico o en línea. Practique palabras desconocidas mirando los símbolos y cómo leer números de varios dígitos mirando a la temperatura.

Read the weather report together in the newspaper or online. Practice unfamiliar words by looking at the symbols and how to read multi-digit numbers by looking at the temperature.

**CANTE
SING**

Singing the same song in both English and Spanish builds connections and strengthens language abilities in both languages. Learning the movements can help your child be more successful singing in a second language.

Cantar la misma canción en inglés y español hace conexiones y aumenta las habilidades lingüísticas en los dos idiomas. Aprender los movimientos puede ayudar a su hijo tener éxito cuando cante en su segundo idioma.

RECURSOS DE LA BIBLIOTECA

LIBRARY RESOURCES

¡Esperamos que hayan disfrutado los cuentos! Aquí hay otras recomendaciones de libros sobre el tiempo. Puede encontrar estos libros en la lista de Weather/El Tiempo Bilingual Storytime Books. Se puede poner los títulos en reserva y recogerlos en su biblioteca local de Timberland.

We hope you have enjoyed the storytime books! Here are more weather books to check out. You can find all of these books on the Weather/El Tiempo Bilingual Storytime Books list. Put them on hold, and you can pick them up at your local Timberland Library.

MÁS LIBROS/MORE BOOKS

Seasons/Las Estaciones por/by Susie Jaramillo	Madre Tierra/ Mother Earth series por/by Jorge Argueta	Minino y la lluvia por/by Meritxell Martí
El gran libro de las estaciones por/by Liesbet Slegers	El pato enfurruñado por/by Joyce Dunbar	Sofia Martinez: a oscuras/ lights out por/by Jacqueline Jules
Un gran día de nada por/by Béatrice Alemagna	Los coquies aún cantan por/by Karina Nicole González	I like the weather/Me gusta el tiempo Series- Vox Books por/by Sarah Nelson
	El mundo de gusanito por/by Esther van den Berg	

RECURSOS DIGITALES/ DIGITAL RESOURCES

Descubra todos nuestros recursos de aprendizaje temprano en nuestro sitio de web
Discover all of our early learning resources at our website

trl.org/birth-5

En esta página encontrará- In this page you will find:

- games/juegos
- libros digitales/ digital books
- consejos de aprendizaje/learning tips
- ayuda con la tarea/ homework help



Mochilla de Matemáticas Math Backpacks

Look for them online
trl.org/library-things

Búsquelas en línea
trl.org/library-things



Math Backpacks